

Gewinner der 24. INTERNATIONALEN KURZFILMWOCHE REGENSBURG

//Winner of the 24th INTERNATIONAL SHORT FILM WEEK REGENSBURG

14. bis 21 März 2018 // From 14th to 21st of March 2018

>> Internationaler Wettbewerb // International Competition



A.)

**Kurzfilmpreis des Bayerischen Rundfunks //
*The Bavarian Television Short Film Prize***

International Jury: Lisa Birke, Noémi Kahn, Jennifer Reeder

Title: Ondes Noires

Director: Ismaël Joffroy Chandoutis

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Für den Kurzfilmpreis des Bayerischen Rundfunks wählen wir eine filmische Arbeit, die etwas in den Fokus rückt, das kaum greifbar ist und doch ständig an unserem Unterbewusstsein kratzt. Der Film ist zwischen den Grenzen von Dokumentar-, Spiel- und Experimentalfilm einzuordnen und lenkt die Aufmerksamkeit auf die kurzlebige Natur von Bild, Pixel und Ton. Er nimmt den Zuschauer gefangen und zieht ihn in formal meisterhafte, gut konstruierte und visuell eindrucksvolle Bilder hinein, verwoben mit einer malerischen digitalen Diskontinuität, und kreierte eine durch und durch synästhetische Erfahrung: Dark Waves.

STATEMENT OF THE JURY:

Our selection for the Bayerischer Rundfunk Short Film Prize goes to a work that brings into focus something that is barely palpable, yet insistently scratching the undersurface of our skins. It sits in a liminal space between documentary, narrative and experimental film, bringing attention to the ephemeral nature of image, pixels and sound. The film draws in and then implicates the viewer in formally proficient, well-constructed, and visually striking tableaux mixed with a painterly digital disruption creating a fully synesthetic experience: Dark Waves

Lobende Erwähnungen // *Special Mentions*

1.)

Title: Kiem Holijanda

Director: Sarah Veltmeyer

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Die erste unserer zwei lobenden Erwähnungen gilt einem Film mit einer gestalterisch guten und feinsinnigen Erzählweise, die Einblicke in die empfindliche und dennoch komplexe Beziehung zwischen zwei Brüdern bietet. Der Prozess ihres Erwachsenwerdens spielt sich bezeichnenderweise vor der Kulisse eines Landes im Wandel ab: Kiem Holijanda.

STATEMENT OF THE JURY:

The first of our two honourable mentions goes to a film with well-crafted and subtle storytelling, providing insights into the delicate yet complex relationship between two brothers. Their coming of age is strikingly set before the backdrop of a country in transition: Kiem Hollijanda

2.)

Title: #Burning

Director: Nathalie André

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Die zweite unserer lobenden Erwähnungen geht an einen Film, der das Chaos männlicher Adoleszenz mit innovativen und doch anspruchsvollen Mitteln einfängt. Die Struktur des Films ahmt die aufreibende und zerrissene Gefühlswelt seines Protagonisten nach und präsentiert ein so überraschendes und unerwartetes Ende, wie sonst kein anderer Film im Programm. #dirtbikes deer emoji, gun emoji, #muscleselfie #electriclawnmoverinpool

STATEMENT OF THE JURY:

The second of our two honourable mentions is presented to a film that captures the chaos of male adolescence, through innovative yet challenging means. The form of this film mimics the abrasiveness and disjointed emotional landscape of its subjects, with one of the most surprising and unexpected endings of any film in the program. #dirtbikes deer emoji, gun emoji, #muscleselfie #electriclawnmoverinpool

B.)

Kurzfilmpreis der Stadt Regensburg //

Short Film Prize of the town of Regensburg

Jury of the Young: Ardit Biba, Lisa Liepelt, Kristina Neumüller, Samuel Vogl

Title: Ondes Noires

Director: Ismaël Joffroy Chandoutis

BEGRÜNDUNG DER JURY:

„Dark Waves“ ist ein Film in dem Menschen, die gegen Elektromagnetik intolerant sind, von ihrem Leben in einer vernetzten Gesellschaft berichten. Mit treffenden und wunderbaren bildnerischen Stilmitteln visualisiert der Film die fortschreitende Vernetzung, die elektromagnetischen Wellen, die inzwischen in fast alle Winkel dringen. Mit einem eindringlichen Sound wird eine dichte Atmosphäre geschaffen.

Der Film erzählt von einem sehr aktuellem Thema, das uns alle betrifft, zu dem aber einer großes Nicht - Wissen besteht - allgemein, aber auch spezifisch zu den Krankheitserscheinungen, von denen die Monologe berichten.

Die Kombination aus dokumentativen und erzählerisch-freien Elementen, sowie die rein subjektiven Schilderungen machen aufmerksam, wecken Interesse und regen zum Nachdenken an.

STATEMENT OF THE JURY:

In „Dark Waves“ people who are intolerant of electromagnetism tell about their lives in an interconnected society. The progressive networking and the electromagnetic waves, that by now are affecting almost every aspect of our lives, are visualized through very accurate and creative stylistic devices. These pictures, combined with an intense sound, create a dense atmosphere. We liked the currency of the film's topic, it affects everybody while still being quite unknown to an unaware public. Also being very interesting to us, the monologues in „Dark Waves“ are telling about the disease symptoms. The combination of documentary and narrative elements, as well as the subjective depictions, is why we decided to choose „Dark Waves“ as the winning short film of the International Competition.

Lobende Erwähnungen // *Special Mentions*

1.)

Title: Kiem Holijanda

Director: Sarah Veltmeyer

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Kiem Holijana erzählt auf sensible Weise die Geschichte zweier Brüder einer armen Familie aus einem Dorf im Kosovo. Ruhige, aber klare Bilder zeigen die Beziehung der zwei Brüder auf eindrucksvolle Art zu einer Zeit, wenn der ältere Bruder in die Niederlande aufbricht um dort Geld zu verdienen. Mit vielen, von ähnlichen Situationen betroffenen Familien in der ganzen Welt greift der Film ein bedeutendes Thema auf.

STATEMENT OF THE JURY:

Kiem Holijana tells very sensitively the story of two brothers who live in a poor family in a village in Kosovo. The quiet, yet clear pictures display the relationship between the two boys in a intense way, as the older brother leaves for the Netherlands to earn more money.

It is a still a relevant topic as there are similar situations in many different families all over the world.

2.)

Title: Museumswärter

Director: Alexander Gratzner

BEGRÜNDUNG DER JURY:

„Museumswärter“ ist ein fröhlicher und herzerwärmender Film über einen gelangweilten Museumswächter, der in einem leeren Museumsraum zu singen beginnt. Der Film beeindruckt durch seine kurze, aber erfrischende Perspektive auf „die unerforschten Aspekte des täglichen Lebens“ und bringt das Publikum zum Lächeln.

STATEMENT OF THE JURY:

Museumswärter is a very funny & heartwarming film about a bored museum guard who starts to sing in the empty museum. The film impresses with its short but refreshing perspective on "the unexplored aspects of daily live" and gives the audience a reason to smile.

>> Deutscher Wettbewerb // German Competition

A.)

Candis-Preis // Candis-Prize

Jury: Bernd Brehmer, Patrick Wellinski, Jutta Wille

Title: Manivelle – Last Days of the Man of Tomorrow

Director: Fadi Baki

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Das Alte muss weg, das Neue muss her: Das ist das Credo jeder Unabhängigkeitsbewegung, jedes gesellschaftlichen Wandels. Aber wie kann man davon erzählen? Wie zeigt man den politischen Umbruch eines jungen Staates, die Identitätssuche eines Volkes, und den rasanten Wandel von Kunst, Kultur und Gesellschaft? Dieser kühne Film schreibt dafür ein Kapitel der Weltgeschichte um und erfindet einen einzigartigen und fantasievollen Zeitzegen. Man könnte dieses wundervolle Heldenepos einen postkolonialen Geniestreich nennen. Wir nennen es ganz einfach: Kino. Der Candis-Preis für den besten Film im Deutschen Wettbewerb geht an ›MANIVELLE – LAST DAYS OF THE MAN OF TOMORROW‹ von Fadi Baki.

STATEMENT OF THE JURY:

The old has to go, the new is to come: This is the credo of every movement for independence, every social change. But how can you talk about it? How do you show the political upheaval of a young nation, the search for identity of the people and the drastic changes within arts, culture and society? To do so, this bold film is rewriting a chapter of world history and inventing a unique and fanciful witness of the past. This wonderful heroic epic could be considered a postcolonial stroke of genius. We simply call it cinema. The Candis-prize for the best film in the German Competition goes „Manivelle – Last days of the man of tomorrow“ by Fadi Baki.

B.)

Max Bresele-Gedächtnispreis // Max Bresele Memorial Prize

Jury: Bernd Brehmer, Patrick Wellinski, Jutta Wille

Title: Tiefenschärfe

Director: Mareike Bernien und Alex Gerbaulet

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Wie macht man aus einem Tatort einfach wieder einen Ort. Einen Ort, der auf eine Stadt schaut, die gleich mehrfach zur Kulisse für die größte rechtsextreme Mordserie seit der Wiedervereinigung wurde? Diese Fragen lotet dieser Film in erstaunlich klugen und analytisch scharfsinnig komponierten Bildern aus. So entsteht ein Reflexionsraum in dem das massive Staatsversagen, die mediale Vorverurteilung der Opfer genauso seinen Platz finden wie die Hilflosigkeit der Hinterbliebenen. Der Max Bresele Gedächtnispreis für einen politisch relevanten Film geht an TIEFENSCHÄRFE von Mareike Bernien und Alex Gerbaulet.

STATEMENT OF THE JURY:

How can you transform a crime scene back to simply being any place? A place overlooking a town that has been the backdrop of the biggest right-wing extremist murder series since the German reunification? The film gets to the bottom of these questions in an amazingly clever and analytically sharp witted composition of images. Thereof emerges a space for contemplation, in which the huge governmental failure and the prejudgement of the victims by the media find room alongside the helplessness of the bereaved. The Max-Breesele-Memorial-Prize intended for a politically relevant film goes to „Tiefenschärfe“ by Mareike Berninen and Alex Gerbaulet.

>> Architekturfenster // Window to Architecture

Architekturfilmpreis // Architecture Film Prize

Jury: Willi Dorner, Moritz Holfelder, Peter Riepl

Title: Clanker Man

Director: Ben Steiner

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Was die Atmosphäre einer Stadt ausmacht, erkundet dieser Film auf überraschende und ironische Art und Weise. Mit dem Stilmittel einer fiktiven Dokumentation wird ein Angestellter begleitet, der für das urbane Flair sorgt – er arrangiert scheinbar verloren gegangene Gegenstände, sorgt für Geräusche und Schreie auf der Straße. Allesamt Zeichen von Zivilisation. Der englische Regisseur Ben Steiner erweitert in „Clanker Man“ unsere Wahrnehmung des städtischen Raums und hinterfragt filmisch raffiniert die Klischees von Stadt. Architektur ist weit mehr als nur Häuser.

STATEMENT OF THE JURY:

In a surprisingly and ironic manner this film explores all about what it takes to create the atmosphere of a big city. In the style of a fictional documentary the plot follows an employee taking care of the urban atmosphere – he arranges pretendedly lost objects, provides noise and cries on the street. All of it indications of civilisation. The british director Ben Steiner enhances in „Clanker Man“ our understanding of the urban space and with cinematic subtlety challenges all the clichés associated with the metropolis. Architecture is far more than just buildings.

Lobende Erwähnung // Special mention

Title: Pénumbria

Director: Eduardo Brito

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Die Stimme eines Erzählers berichtet von einer unwirtlichen Stadt, die verlassen an der rauen Küste des Meeres liegt, feucht und oft eingehüllt in Nebel. Alle Bewohner haben sie verlassen. Dazu sehen wir in festen Einstellungen Bilder von Gebäuden, Fabriken, architektonischen Details. Mit großer Sogkraft entsteht vor unseren Augen die Geschichte einer fiktiven Geisterstadt als zivilisationsgeschichtliche Dystopie. Der portugiesische

Regisseur Eduardo Brito schafft es in „Pénumbria“ mit melancholischer Intensität, einen Unort zum Gedankenraum zu machen. Jeder von uns hat andere Erwartungen an eine Stadt.

STATEMENT OF THE JURY:

The voice of a narrator talks about an imaginary abandoned city, situated at the ocean shore and almost always wreathed in fog. All former residents moved away. Pictures of buildings, factories and architectonic details are shown. Telling the story of an imaginary ghost town, the film powerfully visualizes a dystopian picture. The portuguese director Eduardo Brito manages in „Penumbria“ to transform with melancholic intensity an „Unort“ into a space of thought. Everyone of us has different expectations towards a city.

>> Bayernfenster // Bavarian Competition

**Förderpreis des FilmFernsehFonds Bayern //
FilmFernsehFonds bayern subsidy prize**

Jury: Ingo Fliess, Katharina Köster, Florian Kummert

Title: Aufarbeiten

Director: Denise Riedmayr

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Dieser Dokumentarfilm bricht mit vielen Sehgewohnheiten, aber berührt einen dadurch umso mehr. Er ist ein Katastrophenfilm, allerdings extrem diskret, zeigt nicht die üblichen, erwartbaren Zerstörungsbilder, sondern die Nachwirkungen der Flutkatastrophe von Simbach am Inn. Dazu nur auf der Tonspur: Geschichten der Betroffenen, die ihre Erlebnisse schildern und dadurch verarbeiten. Regisseurin Denise Riedmayr lässt ihren Bildern und Tönen Raum und uns Zuschauern den Raum, das Ausmaß dieser Katastrophe zu erschließen. Der FFF Bayern-Förderpreis geht an „Aufarbeiten“.

STATEMENT OF THE JURY:

This documentary challenges a lot of viewing habits and thereby seems to emotionally move the audience even more. It is a disaster movie, even though a very discreet one: it does not make use of the common, expected images of destruction but explores the aftermath of the flood in Simbach am Inn. Correspondingly via audio track only: those affected are telling their stories and thereby processing the events. The director Denise Riedmayr provides both the cinematography and the soundtrack the necessary space to unfold, and enables the audience to grasp the extent of this catastrophe. The FFF Bayern Award goes to „Aufarbeiten“.

Lobende Erwähnung // Special mention

Title: Haut

Director: Nancy Camaldo

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Wie lebst du damit, wenn dir das Schicksal deines Lebens ins Gesicht geschrieben steht? Regisseurin Nancy Camaldo geht das Wagnis ein, ihre Hauptdarstellerin zu entstellen, um von ihren äußeren und inneren Narben zu erzählen. Ein Wagnis, das voll und ganz aufgeht, dank der brillanten Darstellerin Judith Neumann und der präzisen Schauspielführung. Eine lobende Erwähnung geht an „Haut“.

STATEMENT OF THE JURY:

How do you keep on living when your fate is written on the skin of your face? Director Nancy Camaldo takes a big risk in defacing her main character to tell about her scars, both internal and external. A risk that fully pays off thanks to the brilliant lead actress Judith Neumann and Camaldo accurately guiding the performance. An honorable mention goes to „Haut“.

>> Regionalfenster // Regional Competition

A.)

**Mittelbayerische.de-Regionalfensterpreis //
Regional Prize of Mittelbayerische.de**

Jury: Christiane Heibach, Timo Lauber, Josef Lommer

A.1)

Title: Spielen

Director: Marcus Siebler

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Der Film entwickelt in wenigen, aber eindrücklichen und originellen Kameraeinstellungen anhand der Beziehung zweier befreundeter Paare eine komplexe Geschichte, die nicht so sehr durch die Figurenkonstellation als mehr durch das Motiv des Spielens zusammengehalten wird. Anlass des Pärchentreffens ist zwar ein Fußballländerspiel, doch eigentlich gespielt wird gestisch und verbal zwischen den Paaren, bis unterdrückte Konflikte das Spiel kippen lassen.

Die Dramaturgie des Films ist abgründig und lässt viel Raum für Interpretationen, ohne beliebig zu wirken, was an der durchdachten Bildästhetik und der überzeugenden Leistung der Laienschauspieler liegt. Kurz: die Originalität des Drehbuchs und die filmästhetische Umsetzung haben uns überzeugt.

STATEMENT OF THE JURY:

The movie develops its complex plot through a small but nevertheless impressive and creative variety of camera shots. The story of two young couples meeting to watch a soccer game on TV combines its central motif, playing games, on various levels: besides the soccer game it's primarily the relationship between the four protagonists in which the play unfolds on different levels – until suppressed conflicts let the situation escalate.

The dramaturgy of the film is fathomless and opens up quite a large range of possible, but not arbitrary interpretations – thanks to the sophisticated visual aesthetics and the convincing play of the amateur actors. To make a long story short: the originality of the script and the visual aesthetics of the film convinced us.

A.2)

Title: Nachbar

Director: Jannik Wittmann

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Ein stiller Film, der mit gekonnter Kameraführung den Zuschauern seine Protagonisten nahebringt. Das Drehbuch erzählt an sich keine besonders originelle Geschichte: Eine Flüchtlingsfamilie zieht in die Nachbarwohnung eines vereinsamten Witwers ein, der sich jedem freundschaftlichen Kontakt verweigert. Erst in einer Notsituation nähern sich beide Seiten aneinander an und bauen eine Beziehung zueinander auf.

Die Handlung wird mit wenigen Dialogen, aber vielsagender Bildsprache und einem intelligenten Einsatz wiederkehrender Motive – quasi visueller Leitmotive - komprimiert erzählt. Getragen wird die Produktion auch von ihren überzeugenden Darstellern, ebenfalls allesamt Laien. Der Film weist eine hohe Professionalität aus, was umso beeindruckender ist, als ihre Macher die Jüngsten im Teilnehmerfeld sind.

STATEMENT OF THE JURY:

A rather quiet film introducing its protagonists through skillful camera shots of high intensity. The plot reproduces familiar patterns: A refugee family moves into an apartment house and experiences hostility by their neighbor, an elder widower, who – except for complaining - refuses any further contact. Only when the family asks for his help in an emergency situation, he ceases his resentment and both sides start to communicate with each other.

The plot is conveyed in a very dense way, using rather an expressive visual language with the aid of guiding themes – like “Leitmotive” – than by spoken dialogues. Equal important for the production are the impressive amateur actors. In its visual aesthetics the film is highly professional - although created by the youngest in this competition category.

Lobende Erwähnung // Special mention

Title: Zuflucht

Directors: Laurin Kaiser

BEGRÜNDUNG DER JURY:

Ein dialogloser Film, dem es gelingt, nur über die Bildsprache und die Musik eine ungemein dichte Atmosphäre zu erzeugen. Die Schwarz-Weiß-Ästhetik erinnert an den Film Noir, die Handlung orientiert sich am Coming-of-Age-Muster – in der Kombination entsteht ein Kurzfilm mit hoher visueller und emotionaler Intensität und starker visueller Ästhetik, dessen Macher nicht nur als Drehbuchautor und Regisseur, sondern auch als Darsteller agiert und überzeugt.

STATEMENT OF THE JURY:

A film without any dialogues, that succeeds in creating a rather dense atmosphere only through its visual language and music. The black & white aesthetics remind us of film noir, the plot seems to refer to the pattern of a coming-of-age-story. Its combination results in a (very) short film with high emotional intensity and very strong visual aesthetics. Its creator takes on not only the role of script writer and director, but also as the actor.

>> Publikumspreise // Audience Awards

Publikumsliebbling // Audience Award

Title: Timecode

Director: Juanjo Giménez